

Death and Burial Record of Antonina née Pajewska Chodkowska - 1865
Widow of Mikołaj Chodkowski

N^o 4.
Parochy. Ksiądz c. k. k. diecezji łódzkiej, parochyja i cyrkowa
Łódź, dnia 21 stycznia 1865 roku, w godzinach
popołudniowych, przed południem, zmarła w wieku lat
63, w dniu 21 stycznia 1865 roku, w parochyji
w Parochyach, zamieszkała i mieszkająca w domu
swoim, w Łódzi, w ulicy, którą prowadzi się do
kościółki św. Antoniego, Pajewska Chodkowska, wdowa
po Mikołaju Chodkowskim, jedynym dzieckiem, córce
Mikołaja i Marii z domu Pajewskiej. Po śmierci
zmarła została pochowana w grobie, który jest w
kościółce św. Antoniego, w parochyji, w Łódzi, w ulicy,
którą prowadzi się do kościółki św. Antoniego.

K. J. K. R. Komendant Parafii
Zielona w tym miejscu Mikołaj Chodkowski

Parafia pw. św. Mateusza (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1854-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1854-1865]," folio 36 verso, entry 4, Antonina née Pajewska Chodkowska, 21 Jan 1865; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,495.

*Death and Burial Record of Antonina née Pajewska Chodkowska - 1865
Widow of Mikołaj Chodkowski*

N^o 4.

*Bartołty. Działo się w Zielony dnia dwudziestego pierwszego stycznia
tysiąc Ośmset sześćdziesiątego piątego roku o godzinie je
denastej przed południem. Stawili się Paweł Bartołt
lat Czterdzieści i Paweł Bartołt lat Czterdzieści mający
w Bartołtach zamieszkali i oświadczyli że w dniu Ośmna
stym stycznia roku bieżącego o godzinie drugiej rano
Umarła Antonina z Pajewskich Chodkowska wdowa
dożywotnica lat Siedmdziesiąt jeden mająca Córka niegdy
Macieja i Maryanny małżonków Pajewskich Po prze
konaniu się naocznie o zejściu Antoniny Chodkowskiej -
Akt ten stawiającym przeczytany przez nas podpisany zo
stał stawiający pisac nie umieją. -
X. Józef Rakowski Kommandarz Parafii
Zielona utrzymujący Akta Stanu Cywilnego*

*Parafia pw. św. Mateusza (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń,
małżeństw, zgonów 1854-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1854-1865]," folio 36 verso, entry 4, Antonina née
Pajewska Chodkowska, 21 Jan 1865; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,495.*

*Death and Burial Record of Antonina née Pajewska Chodkowska - 1865
Widow of Mikołaj Chodkowski*

N^o 4.

Bartołdy. This happened in Zielona on the twenty-first day of January in the year one-thousand eight-hundred sixty-five at the hour of eleven before noon. There appeared Paweł Bartołd, forty years of age, and Paweł Bartołd, forty years of age, residing in Bartołdy, and they stated that on the eighteenth day of January in this same year at the hour of two in the morning, Antonina née Pajewska Chodkowska died, a widow with a lifelong endowment, seventy-one years of age, daughter of the deceased married couple Maciej and Marianna Pajewski. After visual confirmation of the death of Antonina Chodkowska, this document was read aloud to the declarant and was signed by Us. The declarant does not know how to write.

[signed] The Reverend Józef Rakowski, Head of the Parish of Zielona, Maintaining the Records of the Civil State

Parafia pw. św. Mateusza (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1854-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1854-1865]," folio 36 verso, entry 4, Antonina née Pajewska Chodkowska, 21 Jan 1865; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,495.